Modifications au « Cahier spécial des charges pour la désignation d’une

équipe pluridisciplinaire » - Veranderingen van het « Bijzonder bestek

voor de aanstelling van een multidisciplinair team”

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Version FR | NL-Versie | |
| PARTIE 1: GENERALITES, 1/ Régie du marché, 1.1/ En application (page 9) | DEEL 1: ALGEMEEN, 1/ Regie van de opdracht, 1.1/ Toepasselijke regelgeving (pagina 9) | |
| **Nouveauté :**  « En application de l’article 3, § 2 de l’arrêté royal du 29 novembre 2022 relatif à l'octroi d'une avance dans le cadre des marchés publics en raison de la crise économique suite à la guerre en Ukraine, l’adjudicateur informe qu’il n’accorde pas d’avance à l’adjudicataire dans le cadre du présent marché. » | **Nieuw:**  “In toepassing van artikel 3, § 2 van het koninklijk besluit van 29 november 2022 betreffende de toekenning van een voorschot in het kader van overheidsopdrachten omwille van de economische situatie door de oorlog in Oekraïne, meldt de aanbesteder dat hij de opdrachtnemer geen voorschot toekent in het kader van deze opdracht.” | |
| PARTIE 1: GENERALITES, 1/ Régie du marché, 1.2/ En dérogation (page 10) | DEEL 1: ALGEMEEN, 1/ Regie van de opdracht, 1.2/ Afwijkingen (pagina 10) | |
| **“**En dérogation à l’article 53 du Code des sociétés, les membres du groupement d’opérateurs économiques ne verront leur responsabilité respective mise en cause que dans les limites de l’accomplissement de leur mission propre »  **Est remplacé par :**  « En dérogation à l’article 4.14 du Code des sociétés et des associations, les membres du groupement d’opérateurs économiques ne verront leur responsabilité respective mise en cause que dans les limites del’accomplissement de leur mission propre. | « In afwijking van artikel 53 van het Wetboek van Vennootschappen zullen de leden van de combinatie van ondernemers, slechts aansprakelijk kunnen worden gesteld binnen de grenzen van de uitvoering van hun eigen opdracht. »  **Vervangen door :**  “In afwijking van artikel 4.14 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen zullen de leden van de combinatie van ondernemers, slechts aansprakelijk kunnen worden gesteld binnen de grenzen van de uitvoering van hun eigen opdracht.” | |
| AR DU 18 AVRIL 2017, Art. 77 : Forme de l’offre, 2. Format électronique (pages 17-18) | KB VAN 18 APRIL 2017, Art. 77 : Vorm van de offerte, 2. Elektronisch formaat (pagina 20) | |
| “Art. 78 : Contenu de l’offre”  **Est remplacé par :**  « 3.2 Composition de l’esquisse (documents à remettre à l’offre) de l’Annexe 3\_Description marché\_Fiche technique détaillée. » | “art. 78: Inhoud van de offerte”  **Vervangen door :**  “3.2 Samenstelling van de schets (bij de offerte in te dienen documenten van bijlage 3: Description marché\_Fiche technique détaillée\_NL” | |
| PARTIE 1: GENERALITES, 5/ Soumissionnaire / Adjudicataire, 5.1. Généralités (page 14) | DEEL 1: ALGEMEEN, 5/ Inschrijver / Opdrachtnemer, 5.1. Algemeen (pagina 15) | |
| **“**En dérogation à l’article 53 du Code des sociétés, les membres du groupement d’opérateurs économiques ne verront leur responsabilité respective mise en cause que dans les limites de l’accomplissement de leur mission propre »  **Est remplacé par :**  « En dérogation à l’article 4.14 du Code des sociétés et des associations, les membres du groupement d’opérateurs économiques ne verront leur responsabilité respective mise en cause que dans les limites del’accomplissement de leur mission propre. | « In afwijking van artikel 53 van het Wetboek van Vennootschappen zullen de leden van de combinatie van ondernemers, slechts aansprakelijk kunnen worden gesteld binnen de grenzen van de uitvoering van hun eigen opdracht. »  **Vervangen door :**  “In afwijking van artikel 4.14 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen zullen de leden van de combinatie van ondernemers, slechts aansprakelijk kunnen worden gesteld binnen de grenzen van de uitvoering van hun eigen opdracht.” | |
| AR DU 14 JANVIER 2013, Art. 38/7 : Révision des prix (page 23) | KB VAN 14 JANUARI 2013, Art. 38/7 : Prijsherziening (pagina 27) | |
| «  Les honoraires donneront lieu à une unique révision de prix calculée selon la formule suivante :  **Montant des honoraires X indice ABEX moyen mensuel pour la période s’étalant du mois de l'envoi de la lettre de commande à l'auteur de projet au mois de l'octroi de la réception définitive**  **Indice ABEX du mois de la remise de l’offre**  Les montants dus en vertu de la révision ne sont exigibles qu'à partir de l'octroi de la réception définitive et suite à l'introduction d'une facture. »  **Est remplacé par :**  «  Les honoraires donneront lieu à une révision de prix calculée sur chaque tranche, telle que prévue au cahier spécial des charges, selon la formule suivante :  **Montant des honoraires X indice ABEX du mois précédent la date d’introduction de la facture, suivant la tranche d’honoraires exigible**  **Indice ABEX du mois de la remise de l’offre**  Les montants dus en vertu de la révision sont exigibles en même temps que la tranche d’honoraires concernée. » | «  De honoraria zullen het voorwerp uitmaken van een eenmalige prijsherziening die volgens onderstaande formule wordt berekend:  **Bedrag van de honoraria X maandelijkse gemiddelde ABEX-index voor de periode die strekt van de maand waarin de bestelbrief aan de ontwerper wordt toegestuurd tot de maand waarin de definitieve oplevering wordt toegekend**  **ABEX-index die geldt in de maand waarin de offerte wordt ingediend**  De krachtens de herziening verschuldigde bedragen zijn pas opeisbaar na de toekenning van de definitieve oplevering en na de indiening van een factuur.”  **Vervangen door :**  “ De honoraria zullen het voorwerp uitmaken van een prijsherziening berekend op elke schijf zoals bepaald in het bijzonder bestek die volgens onderstaande formule wordt berekend:  **Bedrag van de honoraria X ABEX-index van de maand die voorafgaat aan de indiening van de factuur, volgens de opeisbare ereloonschijf**  **ABEX-index die geldt in de maand waarin de offerte wordt ingediend**  De krachtens de herziening verschuldigde bedragen zijn opeisbaar op hetzelfde moment als de betreffende ereloonschijf.” | |
| AR DU 14 JANVIER 2013, Art. 66 : Conditions générales de paiement, 1. Honoraires de base, 1.3. Exigibilité (page 30) | KB VAN 14 JANUARI 2013, Art. 66 : Algemene betalingsvoorwaarden,  1. Basishonoraria, 1.3. Eisbaarheid (pagina 33) | |
| « Au fur et à mesure de l’avancement des travaux, par versements réguliers à dater de l’ouverture du chantier, en [trois] tranches égales de [10 %], respectivement lorsque les travaux atteignent [¼, ½ et ¾] de leur exécution en matière de montant. »  **Est remplacé par :**  «  Au fur et à mesure de l’avancement des travaux, par versements réguliers à dater de l’ouverture du chantier, en six tranches égales de 5 %, respectivement lorsque les travaux atteignent 1/8, 1/4, 3/8, 1/2, 5/8 et 3/4 du montant de leur exécution. » | “Naarmate de werken vorderen, aan de hand van regelmatige stortingen vanaf de opening van de bouwplaats in drie gelijke schijven van 10%, respectievelijk als de werken, qua bedrag, ¼, ½ en ¾ van de uitvoering ervan bereiken.”  **Vervangen door :**  “ Naarmate de werken vorderen, aan de hand van regelmatige stortingen vanaf de opening van de bouwplaats in drie gelijke schijven van 5%, respectievelijk als de werken, qua bedrag, 1/8, 1/4, 3/8, 1/2, 5/8 en 3/4 van de uitvoering ervan bereiken.” | |
| * «  Les factures émises dans le cadre de l’exécution du marché sont libellées, et envoyées au nom de la SISP uniquement par voie électronique à l’adresse mail suivante : ***[xxx@xx.xx]*** ; * Les factures sont signées et mentionnent : »   **Est remplacé par :**   * «  Facturation électronique : Pour un traitement et un paiement rapide, le pouvoir adjudicateur accepte **uniquement** la transmission des factures sous un format électronique (au format XML selon le standard PEPPOL bis), conformément à l'article 192/1 de la loi du 17/06/2016, via la plateforme Mercurius. * Les factures mentionnent : » | * “De in het kader van de uitvoering van de opdracht uitgegeven facturen worden opgesteld op naam van de OVM en worden enkel per e-mail naar het volgende adres: ***[xxx@xx.xx]*** verstuurd. * De facturen worden ondertekend en vermelden:”   **Vervangen door :**   * “ Voor een snelle behandeling en betaling aanvaardt de aanbestedende overheid **alleen** de bezorging van facturen in een gestructureerd elektronisch formaat (XML -PEPPOL BIS), in toepassing van 192/1 van de wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten. * De facturen vermelden:” | |
| AR DU 14 JANVIER 2013, Art. 147 §1 : Délais d’exécution, 1. Remise des documents (page 36) | | |
| **Nouveauté :**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | **DOCUMENTS** | **DELAI** | **POINT DE DEPART DU DELAI** | | Dépôt de la note de demande d’études complémentaires | 15 JC | A partir de la tenue de la première réunion de coordination |   **Modification :**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Esquisse définitive | ***[60]***JC | « A partir de l’envoi de la lettre de commande par l’adjudicateur (avec l’approbation de la SLRB le cas échéant). »  **Est remplacé par :**  « A partir de l’obtention des documents complémentaires listés par l’auteur de projet et approuvés par la SISP (avec approbation de la SLRB le cas échéant). » | | | |
| KB VAN 14 JANUARI 2013, Art. 147 §1 : Uitvoeringstermijnen,  1. Indiening van de documenten(pagina 39) | | |
| **Nieuw:**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | **DOCUMENTEN** | **TERMIJN** | **STARTPUNT VAN DE TERMIJN** | | Indiening van de nota waarin aanvullende studies worden gevraagd | 15 KD | Vanaf het moment waarop de eerste coördinatievergadering plaatsvindt |   **Wijziging:**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | **DOCUMENTEN** | **TERMIJN** | **STARTPUNT VAN DE TERMIJN** | | Definitieve schets | ***[60]*** KD | “Vanaf de verzending van de bestelbrief door de aanbesteder (in voorkomend geval met de goedkeuring van de BGHM).”  **Vervangen door :**  **“**Vanaf de verkrijging van de aanvullende documenten die opgelijst zijn door de ontwerper en goedgekeurd zijn door de OVM (in voorkomend geval met goedkeuring door de BGHM).” | | | |
| PARTIE 4 : EXECUTION DU MARCHE - Clauses techniques, 4/ Etapes du marché, 4.1/ Première réunion de coordination (page 46) | | DEEL 4: UITVOERING VAN DE OPDRACHT - Technische bepalingen, 4/ Fasen van de opdracht, 4.1/ Eerste coördinatievergadering (pagina 51) |
| «  Lors de l’envoi de la lettre de commande, l’adjudicateur invitera l’adjudicataire à une première réunion de coordination qui se tiendra dans les bureaux de la SISP. Lors de cette rencontre, l’adjudicateur lui remet tous les documents et éléments en sa possession qui peuvent servir de base à l’élaboration du projet. Il lui fait part de toutes les remarques concernant son offre et de toutes ses attentes.  Dans les [45] jours calendrier à compter de la réception de la lettre de commande, l’auteur de projet visite l’intégralité des lieux et/ou des bâtiments faisant l’objet de l’étude et invite tous les intervenants ainsi que l’adjudicateur à une première réunion de coordination. Lors de cette rencontre, l’adjudicateur lui remet tous les documents et éléments en sa possession qui peuvent servir de base à l’élaboration du projet. Il lui fait part de toutes les remarques concernant son offre et de toutes ses attentes.  Dans les 10 jours après cette rencontre l’auteur de projet envoie une note sur la qualité des documents relatifs au projet en sa possession. Cette note comprend une liste des relevés, sondages, inventaires, états des lieux et diagnostiques complémentaires nécessaires pour réaliser la suite de la mission. »  **Est remplacé par :**  «  Lors de l’envoi de la lettre de commande, l’adjudicateur invitera l’adjudicataire à une première réunion de coordination qui se tiendra dans les bureaux de la SISP dans les 15 jours calendrier à compter de la réception de la lettre de commande. Lors de cette rencontre, l’adjudicateur lui remet tous les documents et éléments en sa possession qui peuvent servir de base à l’élaboration du projet. Il lui fait part de toutes les remarques concernant son offre et de toutes ses attentes.  Également dans les [15] jours calendrier à compter de la réception de la lettre de commande, l’auteur de projet visite l’intégralité des lieux et/ou des bâtiments faisant l’objet de l’étude et invite tous les intervenants ainsi que l’adjudicateur à une première réunion de coordination. Lors de cette rencontre, l’adjudicateur lui remet tous les documents et éléments en sa possession qui peuvent servir de base à l’élaboration du projet. Il lui fait part de toutes les remarques concernant son offre et de toutes ses attentes.  Dans les 15 jours après la première réunion de coordination, l’auteur de projet envoie une note sur la qualité des documents relatifs au projet en sa possession. Cette note comprend une liste des relevés, sondages, inventaires, états des lieux et diagnostiques complémentaires nécessaires pour réaliser la suite de la mission.  L’auteur de projet aide et accompagne le maître d’ouvrage pour la passation des marchés permettant d’établir les documents nécessaires à la poursuite du projet.  L’auteur de projet assurera le suivi et l’interprétation des résultats issus de ces études complémentaires. Ces derniers devront dans tous les cas être disponibles et envoyés à l’adjudicateur avant le dépôt de l’avant-projet. » | | “ Bij de verzending van de bestelbrief nodigt de aanbesteder de opdrachtnemer uit op een eerste coördinatievergadering die in de kantoren van de OVM zal plaatsvinden. Tijdens die ontmoeting overhandigt de aanbesteder hem alle in zijn bezit verkerende documenten en elementen die als basis kunnen dienen voor de uitwerking van het ontwerp. De aanbesteder deelt de opdrachtnemer al zijn opmerkingen over diens offerte mee en wijst hem op al zijn verwachtingen.  Binnen 45 kalenderdagen na ontvangst van de bestelbrief brengt de ontwerper een bezoek aan de volledige plaats en/of aan de gebouwen waarop de studie betrekking heeft en nodigt hij alle optredende partijen en de aanbesteder uit voor een eerste coördinatievergadering. Tijdens deze vergadering geeft de aanbesteder hem alle documenten en elementen die in zijn bezit zijn en die als basis kunnen dienen voor de uitwerking van het ontwerp. De aanbesteder zal alle opmerkingen over zijn offerte en al zijn verwachtingen kenbaar maken.  Binnen 10 dagen na deze bijeenkomst stuurt de ontwerper een nota over de kwaliteit van de ontwerpdocumenten die in zijn bezit zijn. Deze nota bevat een lijst van onderzoeken, sonderingen, inventarissen, plaatsbeschrijvingen en aanvullende diagnoses die nodig zijn om de rest van de opdracht uit te voeren.  De ontwerper assisteert en begeleidt de bouwheer bij de plaatsing van de opdrachten om de documenten op te stellen die nodig zijn voor de voortzetting van het project.”  **Vervangen door :**  “ Bij de verzending van de bestelbrief nodigt de aanbesteder de opdrachtnemer uit op een eerste coördinatievergadering die in de kantoren van de OVM zal plaatsvinden. Tijdens die ontmoeting overhandigt de aanbesteder hem alle in zijn bezit verkerende documenten en elementen die als basis kunnen dienen voor de uitwerking van het ontwerp. De aanbesteder deelt de opdrachtnemer al zijn opmerkingen over diens offerte mee en wijst hem op al zijn verwachtingen.  Binnen 15 kalenderdagen na ontvangst van de bestelbrief brengt de ontwerper een bezoek aan de volledige plaats en/of aan de gebouwen waarop de studie betrekking heeft en nodigt hij alle optredende partijen en de aanbesteder uit voor een eerste coördinatievergadering. Tijdens deze vergadering geeft de aanbesteder hem alle documenten en elementen die in zijn bezit zijn en die als basis kunnen dienen voor de uitwerking van het ontwerp. De aanbesteder zal alle opmerkingen over zijn offerte en al zijn verwachtingen kenbaar maken.  Binnen 15 dagen na deze bijeenkomst stuurt de ontwerper een nota over de kwaliteit van de ontwerpdocumenten die in zijn bezit zijn. Deze nota bevat een lijst van onderzoeken, sonderingen, inventarissen, plaatsbeschrijvingen en aanvullende diagnoses die nodig zijn om de rest van de opdracht uit te voeren.  De ontwerper assisteert en begeleidt de bouwheer bij de plaatsing van de opdrachten om de documenten op te stellen die nodig zijn voor de voortzetting van het project.  Bij de verzending van de bestelbrief nodigt de aanbesteder de opdrachtnemer uit op een eerste coördinatievergadering die binnen de 15 kalenderdagen na ontvangst van de bestelbrief in de kantoren van de OVM zal plaatsvinden. Tijdens die ontmoeting overhandigt de aanbesteder hem alle in zijn bezit verkerende documenten en elementen die als basis kunnen dienen voor de uitwerking van het ontwerp. De aanbesteder deelt de opdrachtnemer al zijn opmerkingen over diens offerte mee en wijst hem op al zijn verwachtingen.  Eveneens binnen de [15] kalenderdagen na ontvangst van de bestelbrief brengt de ontwerper een bezoek aan de volledige plaats en/of aan de gebouwen waarop de studie betrekking heeft en nodigt hij alle optredende partijen en de aanbesteder uit voor een eerste coördinatievergadering. Tijdens deze vergadering geeft de aanbesteder hem alle documenten en elementen die in zijn bezit zijn en die als basis kunnen dienen voor de uitwerking van het ontwerp. De aanbesteder zal alle opmerkingen over zijn offerte en al zijn verwachtingen kenbaar maken.  Binnen 15 dagen na de eerste coördinatievergadering stuurt de ontwerper een nota over de kwaliteit van de ontwerpdocumenten die in zijn bezit zijn. Deze nota bevat een lijst van onderzoeken, sonderingen, inventarissen, plaatsbeschrijvingen en aanvullende diagnoses die nodig zijn om de rest van de opdracht uit te voeren.  De ontwerper assisteert en begeleidt de bouwheer bij de plaatsing van de opdrachten om de documenten op te stellen die nodig zijn voor de voortzetting van het project.  De ontwerper zal de resultaten van deze aanvullende studies controleren en interpreteren. In alle gevallen moeten de resultaten beschikbaar zijn en naar de aanbesteder worden gestuurd voordat het voorontwerp wordt ingediend.” |